



LIDA Stories

lidastories.net

Venireia in Norvegia / Å komme til

Noreg

Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Alina Loloiu (ro), Espen Stranger-

Johannessen (nn)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Venireia in Norvegia
Å komme til Noreg



Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Alina Loloiu

5

Română / nynorsk / nm



Eu și cei doi frați ai mei am venit în Norvegia în decembrie 2016. Purtam haine de vară pentru că ne-am gândit că va fi la fel de cald în Norvegia, precum în Somalia. Totuși, când am ajuns la aeroport, ninge. Ne era frig și vremea era rece. Deși adusesem câteva valize, în ele erau doar haine de vară.

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Chiar dacă era frig, am fost foarte fericită când
am venit în Norvegia. În sfârșit, aveam să o
reîntâlnesc pe mama mea, pe care nu o mai
văzusem de șase ani. Ne-am întâlnit cu mama și
doi prieteni de-ai ei. Când am văzut-o, am plâns
de bucurie. Am mers cu mașina în orașelul în
care locuiește mama.

...

Sjølvi om det var kaldt, var eg veldig glad då vi
kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma
att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma
og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi
møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur
i ein liten by, så vi køyrde dit.



Primele zile în orașul mamei au fost foarte ciudate. Era frig și zăpadă și nu era mare lucru de văzut. Străzile erau complet goale. Puținii oameni pe care i-am întâlnit păreau reci și neprietenoși. În Somalia erau oameni peste tot, așa că totul se simțea necunoscut aici. Mama și prietenii ei ne-au făcut niște cadouri, apoi ne-a dus să ne cumpărăm haine de iarnă.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Dacă aș fi rămas în Somalia, cred că aș fi fost mamă până acum. Poate aș fi avut deja mulți copii. Dacă aș fi fost în Somalia, nu aș fi avut aceleași oportunități ca cele pe care le am acum. Mă simt norocoasă că locuiesc în Norvegia.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.

...

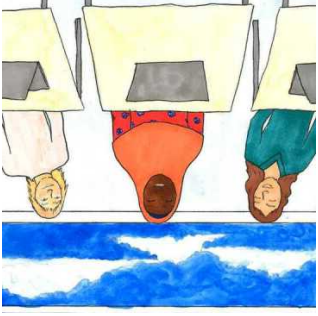
Anul viitor voi începe gimnaziumul la secția de sănătate și dezvoltare pentru tineret. Pe viitor vreau să devin lucrător de tineret. Când voi termina studiile, visez să obțin un loc de muncă permanent. De asemenea, vreau să învăț să conduc și să-mi iau permisul de conducere.



Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringsenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.

...

Dupa sărbătorile de Crăciun m-am înscris la un curs de norvegiană la centrul de educație pentru adulți. Am studiat acolo doi ani înaintea de a începe la o școală obișnuită. Acum sunt în ultimul an și mi-am făcut mulți prieteni noi. Sunt foarte sociabilă și îmi place să cunosc alți oameni.





După școală merg la un centru condus de voluntari unde primesc ajutor la teme. M-am înscris și la un curs de cusut la centru.

...

Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



În Somalia nu am fost niciodată la școală și nu am făcut niciun curs, cu excepția școlii de Coran. Nu știam să citesc sau să scriu. Acum am învățat să scriu atât în somaleză, cât și în norvegiană, și multe alte materii. Fără educație am simțit că nu sunt nimeni. Acum mă simt informată și fericită.

...

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.